



RUNDSCHREIBEN

der Kundendienst-Abteilung Wagen - Räder München

Gruppe Fahrgestell
München, am 1.5.1942 EMU/He
Für BMW Vertreter des In- und Auslandes

No. 1

1.) **Kugelbolzen für die vordere Seitenwagenbefestigung**
Beumuster R 12

(Rundschreiben Nr.98 vom 19.9.1941)

Wir haben festgestellt, daß das **Brechen der Kugelbolzen** darauf zurückzuführen ist, daß die Muttern der Kugelbolzen nicht genügend festgezogen waren bzw. sich gelockert hatten. Wir bitten Sie deshalb, stets darauf zu achten und darauf hinzuweisen, daß die Mutter des Kugelbolzens von Zeit zu Zeit geprüft bzw. nachgezogen wird. In Zukunft geben wir dem Kugelbolzen einen Zettel mit, der auf den Kraftstoffbehälter zu kleben ist. Obwohl Beanstandungen über Brechen der Kugelbolzen nicht eintreten werden, wenn der Kugelbolzen festgezogen ist, haben wir die Abstandbuchse und den Bolzen verstärkt und **Bolzen und Kugelkopf aus einem Stück gefertigt, so wie dies auch bei der R 75 geschehen ist.** Die Befestigungsmutter des neuen Kugelbolzens ist eine Kronenmutter, die mit einem Splint gesichert werden muß. Die Anweisung zum Einbau des verstärkten Kugelbolzens finden Sie nachstehend.

Für den Einbau des verstärkten Kugelbolzens sind folgende Einzelteile erforderlich:

Maschine mit	Fußrasten:	RM	Trittbrettern:	RM
Kugelbolzen mit aufgepreßtem Abstandring	212 1 80 070 0	4.20	212 1 80 070 0	4.20
Abstandring rechts	212 1 80 024 0	-.35		
Abstandbuchse rechts	212 1 77 045 1	-.70	212 1 77 045 1	-.70
Abstandbuchse links	212 1 77 044 0	-.45	212 1 77 044 0	-.45
Abstandring links	212 1 80 022 0	-.20		
Unterlegscheibe			13 Kr 963	-.03
Kronenmutter	M 12x1,5 Kr 753	-.10	M 12x1,5 Kr 753	-.10
Splint	3 x 25 Din 94	-.01	3 x 25 Din 94	-.01

./-

Nachdruck auch auszugsweise verboten!

Rundschreiben: Gruppe: Fahrgestell No. 1 - 01.05.1942

Betr.: Kugelbolzen zum Seitenwagenanschluss

Bei der R12 brach der Kugelbolzen wohl häufiger. BMW führt diesen Schaden darauf zurück, dass die Verschraubung nicht ausreichend fest angezogen war.

Hat dann aber den Kugelbolzen in verstärkter Ausführung und mit einem Umbausatz, der dafür notwendig war, angeboten.

Es ist wohl doch so, dass der Kugelbolzen in seiner Ausführung zu schwach war.

Bei der BMW R75 wurde dann der **Kugelbolzen aus einem Stück** und in verstärkter Ausführung hergestellt.

Richtig ist, dies zeigt auch meine Erfahrung, dass bei nicht festgezogenem Seitenwagenanschluss es zum Brechen des Kugelbolzens sowohl bei der BMW R75 wie auch bei der Zündapp KS 750 kommen kann.

Re: Ball stud to sidecar connector

With the R12, the ball stud probably broke more often. BMW attributed this damage to the fact that the screw was not tightened sufficiently.

But then they offered the ball stud in a reinforced design and with a conversion kit that was necessary for it. It is true that the version of the ball stud was too weak.

In the BMW R75, the ball stud was then produced in one piece and in a reinforced version.

Correct is, this also shows my experience, that when side car connection is not tightened well enough it can come to a breaking of the ball stud in both the BMW R75 and the Zündapp KS 750.